

---

## Урок 6. (Гражданская война в Ливии)

---

**Переведите сообщение на арабский язык и перескажите.**

- 1) 24 января заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации провел телефонный разговор со спецпосланником Президента Французской Республики по Ливии по его инициативе. Состоялся развернутый обмен мнениями по развитию событий в процессе политического урегулирования в Ливии в свете обсуждения в СБ ООН проекта резолюции по продлению мандата Миссии ООН по поддержке в Ливии.

спецпосланник Президента Французской Республики по Ливии	المبعوث الخاص للرئيس الفرنسي إلى ليبيا
проект резолюции	مشروع قرار
продление мандата	تمديد تفويض

- 2) 1 марта Палата депутатов Ливии утвердила состав нового правительства Ливии. Приветствуем это решение ливийского парламента. Рассматриваем его как важный шаг на пути преодоления затянувшегося кризиса в Ливии на основе достижения национального согласия в рамках инклюзивного межливийского диалога. Рассчитываем, что новое правительство Ливии сможет успешно решить непростые задачи переходного периода, важнейшими из которых являются объединение административно-управленческих и силовых структур страны, улучшение социально-экономической ситуации и подготовка к проведению всеобщих выборов. Готовы конструктивно сотрудничать с новым правительством в интересах дальнейшего продвижения комплексного политического урегулирования в Ливии, а также развития традиционно дружественных российско-ливийских отношений и взаимовыгодного многопланового сотрудничества.

утвердил состав нового правительства	صادق (III) على تركيبة جديدة للحكومة
--------------------------------------	-------------------------------------

рассматриваем его как важный шаг на пути	نَعْتَبِرُهُ خَطْوَةً هَامَةً عَلَى طَرِيقٍ...
национальное согласие	الْوَفَاقُ الْوَطْنِيُّ
рассчитываем, что	نَتَوَقَّعُ أَنْ \ أَنْ...
успешно решить	نَحَجَّ (a) فِي حَلِّ...
задачи переходного периода	مَهَامُ الْمَرْحَلَةِ الْإِنْتِقَالِيَّةِ
объединение административно-управленческих и силовых структур страны	تَوْجِيدُ الْمَوْسَّسَاتِ الْإِدَارِيَّةِ وَالْقِيَادِيَّةِ وَالْأَمْنِيَّةِ فِي الْبَلَدِ

- 3) 31 января Совет Безопасности ООН единогласно принял резолюцию 2619 о техническом продлении мандата Миссии ООН по поддержке в Ливии до 30 апреля. Мы последовательно подчеркиваем значение роли ООН в продвижении комплексного мирного урегулирования ливийского кризиса. В принципиальном плане не видим альтернативы мирному решению ливийского кризиса. При этом исходим из того, что прогресс на пути к долгосрочному политурегулированию может быть достигнут только при условии обеспечения его инклюзивного характера, предполагающего вовлечение всех влиятельных сил страны.

единогласно принял	تَبَتَّى (V) بِالْإِجْمَاعِ
о техническом продлении мандата Миссии ООН по поддержке	بِشَأْنِ التَّمْدِيدِ الْفَتْيِيِّ لِتَقْوِيضِ بَعْتَةِ الْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ لِلدَّعَمِ
последовательно	بِاسْتِمْرَارٍ
не видим альтернативы	لَا نَرَى بَدِيلًا عَن ...
инклюзивный характер	طَبِيعَةً شَامِلَةً
предполагать, требовать	قَضَى (И) ب...
влиятельные силы	قَوَى مُؤَثَّرَةً

- 4) 18 января заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации принял находившуюся в Москве спецсоветника Генерального секретаря ООН по Ливии. Состоялся подробный обмен мнениями по текущей военно-политической ситуации в Ливии в свете переноса общенациональных выборов. Подтверждена важность

координирующей роли Миссии ООН по поддержке в Ливии в продвижении политического урегулирования ливийского кризиса без вмешательства извне, в рамках инклюзивного процесса, предполагающего участие всех ведущих политических сил страны.

С российской стороны была подчеркнута необходимость строгого уважения ведомого и осуществляемого самими ливийцами всеобъемлющего политического процесса при содействии ООН в соответствии с мандатом ее Совета Безопасности. Отмечена неприемлемость навязывания ливийцам внешних готовых решений. Обсуждены различные аспекты деятельности Миссии, в том числе в контексте предстоящего рассмотрения в Совете Безопасности ООН вопроса о продлении ее мандата.

перенос выборов	تَأْجِيلُ الْإِنْتِخَابَاتِ
координирующая роль	دَوْرٌ تَنْسِيقِيٌّ
без вмешательства извне	دُونَ التَّدْخُلِ الْخَارِجِيِّ
строгое уважение	إِحْتِرَامٌ صَارِمٌ
навязывание ливийцам внешних готовых решений	فَرْضُ حُلُولٍ خَارِجِيَّةٍ جَاهِزَةٍ عَلَى اللَّيْبِيِّينَ
аспект	بُعْدٌ (أَبْعَادٌ) \ نَاحِيَةٌ (نَوَاحٍ)

***Переведите письменно.***

Дипотношения между Россией и Ливией были установлены 4 сентября 1955 г. В конце декабря 1991 г. Ливия официально заявила о признании России.

Двусторонние связи стали активно развиваться после прихода к власти в 1969 г. М.Каддафи, который посетил Москву с официальными визитами в 1976, 1981, 1985 и 2008 гг. В апреле 2008 г. Президент Российской Федерации В.В.Путин нанес визит в Ливию, в ходе которого был подписан ряд межправительственных документов (в частности, Декларация об укреплении дружбы и развитии сотрудничества, Декларация о намерениях по развитию многоотраслевого сотрудничества), а также меморандумов и контрактов между экономическими структурами.

В постреволюционный период в целях достижения консенсуса между Востоком (Тобрук) и Западом (Триполи) Ливии российская сторона находится в тесном контакте со всеми ливийскими политическими силами. При этом Россия занимает твёрдую позицию в поддержку политического процесса, основанного на императиве обеспечения единства, суверенитета и территориальной целостности Ливии.

В рамках этого курса в 2016- 2020 гг. в Москве состоялись переговоры с командующим Ливийской национальной армией Х.Хафтаром, главой Правительства национального согласия Ф.Сарраджем, который принял участие в Форуме Россия – Африка в Сочи в качестве законного главы международно признанного ливийского руководства, а также с рядом высокопоставленных представителей Палаты депутатов (Тобрук) и Правительства национального согласия (Триполи).

Намерены развивать многоплановое сотрудничество с новыми ливийскими властями. Наша активная вовлеченность в ливийские дела открывает перспективы возобновления полноценного торгово-экономического сотрудничества между Россией и Ливией, подключения отечественных компаний к различным проектам развития, в том числе на этапе постконфликтного восстановления ливийской экономики. При обсуждении вопросов налаживания делового партнерства российская сторона постоянно акцентирует, что полноценное возобновление деятельности в Ливии российских экономоператоров, в том числе в рамках реализации приостановленных с 2011 г. проектов (строительство железной дороги Сирт-Бенгази, геологоразведка и добыча нефти и газа), станет возможным только после полной нормализации ситуации в сфере безопасности.

устанавливать дипотношения	أَقَامَ (IV) الْعِلَاقَاتِ الدِّبْلُومَاسِيَّةَ
после прихода к власти М.Каддафи	بَعْدَ تَوَلَّى مُعَمَّرَ الْقَدَافِي الْحُكْمَ
Декларация об укреплении дружбы и развитии сотрудничества	بَيَّانٌ حَوْلَ تَعْزِيزِ الصَّدَاقَةِ وَتَطْوِيرِ التَّعَاوُنِ
Декларация о намерениях по развитию многоотраслевого сотрудничества	مُذَكِّرَةٌ التَّفَاهُْمِ الْخَاصَّةَ بِتَطْوِيرِ التَّعَاوُنِ فِي شَتَّى الْمَجَالَاتِ
меморандум	مُذَكِّرَةٌ
постреволюционный период	مَرْحَلَةٌ مَا بَعْدَ الثَّوْرَةِ

находиться в тесном контакте	لا يَظَلُّ عَلَى إِتِّصَالٍ وَثِيقٍ مَعَ
в рамках этого курса	فِي إِطَارِ هَذَا النَّهْجِ
законный глава международно признанного ливийского руководства	رَعِيمٌ شَرَعِيٌّ فِي لِيْبِيَا مُعْتَرَفٌ بِهِ دَوْلِيًّا
вовлеченность в ливийские дела	الْإِنْخِرَاطُ \ الْمُشَارَكَةُ فِي الشُّؤُونِ اللَّيْبِيَّةِ
полноценное сотрудничества	تَعَاوُنٌ مُتَمَرُّ
подключение компаний к проектам	إِشْرَاكُ شَرَكَاتٍ فِي مَشَارِيحِ
полноценное возобновление деятельности	إِسْتِنْفَافُ الْعَمَلِ بِشَكْلِ كَامِلٍ
экономоператоры	مُؤَسَّسَاتُ إِقْتِصَادِيَّةٍ
приостановленные с 2011 г. проекты	مَشَارِيحُ تَمَّ إِيقَافُهَا مُنْذُ عَامِ 2011
геологоразведка	الْإِسْتِكْشَافُ الْجِيُولُوجِيُّ
добыча нефти и газа	إِنْتَاجُ \ إِسْتِخْرَاجُ النَّفْطِ وَالْغَازِ